

.....

To thee I'll return, overburdened with care;
 The heart's dearest solace will smile on me there;
 No more from that cottage again will I roam;
 Be it ever so humble, there's no place like home.
 Home, home, sweet, sweet, home!
 There's no place like home, oh, there's no place like home!

*Traduko de la Angla poemo "Home. sweet home" de JOHN HOWARD PAYNE (*1791-06-09 – †1852-04-10) en Esperanton de ADELA SCHAFFER (plumnomo: Ad. Šefer, *1865-02-11).*

Arg-1008-2043 (2014-05-18 11:06:27)

Tiun ĉi kanto-tradukon mi, Manfred Retzlaff, trovis en la libro "Internacia Kantaro", eldonita en 1922 de la eldonejo Ferdinand Hirt und Sohn en Lepsiko (Leipzig), Germanio. La kantojn kolektis kaj eldonis Paul Bennemann. Pri la tradukintino vidu la retejon http://eo.wikipedia.org/wiki/Louisa_Frederica_Adela_Schafer.

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas JOHN HOWARD PAYNE (*1791-06-09 – †1852-04-10).*

Arg-1008-2038 (2014-05-16 14:16:47)

Pri la poeto vidu la retejon http://en.wikipedia.org/wiki/John_Howard_Payne, pri la kanto http://en.wikipedia.org/wiki/Home!_Sweet_Home!. La melodion verkis Henry Rowley Bishop (18 November 1786 – 30 April 1855). Pri tiu vidu la retejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Henry_Bishop_\(composer\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Henry_Bishop_(composer)). Vidu ankaŭ: <http://www.ompersonal.com.ar/ompoetry/payne1.htm>. La kanto povas esti aŭdata en <http://www.poemhunter.com/poem/home-sweet-home/> kaj en <https://www.youtube.com/watch?v=TM0Sft7Kjic>.